

Paris, II Setiembre 1960

10

Querido D.Manuel: Le confirmo mi carta anterior a la que adjuntaba la traducción de un capítulo del libro "Reports from Spain"; no me imaginaba que lo que faltaba fuera tan poco. Como lo he terminado me apresuro a mandárselo. Aun tardaré algo en enviarle el libro; dígaselo así a Gondra y a Hickman. Y es que quiero traducir para un mi algún capítulo mas o tomar por lo menos algunas notas. El Sábado fui un momento a la Delegación y en aquel momento apareció el senador Charles O.Porter, del Oregon. No pudo ver a nadie pues no habia nadie. Tiene el aire de ser un hombre simático y agradable. Y qué mas? Nada que valga la pena. Cada vez me siento mas aislado en este puñetero Paris y esto me ocurre desde que murió el Presidente, y ahora porque está Vd.fuera.

Otra cosa D.Manuel. Si se enterara por ahí de algunas traducciones que pudiera hacer del inglés al español acuerdese de mi. Quien sabe...Las haria poniendo en

8000828

ello toda mi alma y hasta haria yo mismo la revisión o corrección de estilo. Para hacer cosas que son de mi gusto y seguir aportando mi ayuda a la causa, aunque a nadie mas que a mi le interesa, tengo necesidad de hacer otras cosas; las que tengo entre manos son insuficientes.

Agur biotz-biotzez D.Manuel eta bijoakizu gure besarkada goxoena eta beronekin gure maitasuna,

Jesús

Paris, 30 Agosto 1960

11

Querido D. Manuel: Recibi su carta del 20 cte. y ayer me llego el "Report from Spain". Hare encantado la traducción que me pide. En cuanto le meta el diente lo comienzo y termino. Mañana voy a Abboti a la fiesta del Estuatalde Bilzara para sacar elementos destinados a una emisión y al regreso dare comienzo al "currel" de Gumet John Hughes.

Si, Urcola mejora que es una bendición. ¡ que siga Vd. "mas bien que un cura."

¡ Se enteró Vd. de las detenciones de elementos del ORIL en Lieja? Entre ellos habia

un Gutierrez Muñoz, cubano, jefe principal
de uno de los grupos revolucionarios más en fricción
con Fidel Castro, y colaborador importante de
"Combate" de Costa Rica. Había también salau-
gatos (entre los detenidos). Solo creo que quedan dos
detenidos, entre estos el moro. ¿La vió Ud. las de-
fenciones de Donstia? No hubiera estado mal
la defunción de un cura.

Ayer b. Manuel. Un abrazo, eta es apaisak
beela como apaisak como obetago isan
jeun

Gorainzi b. Jnaki'ri

Paris, 8 Setiembre 1960

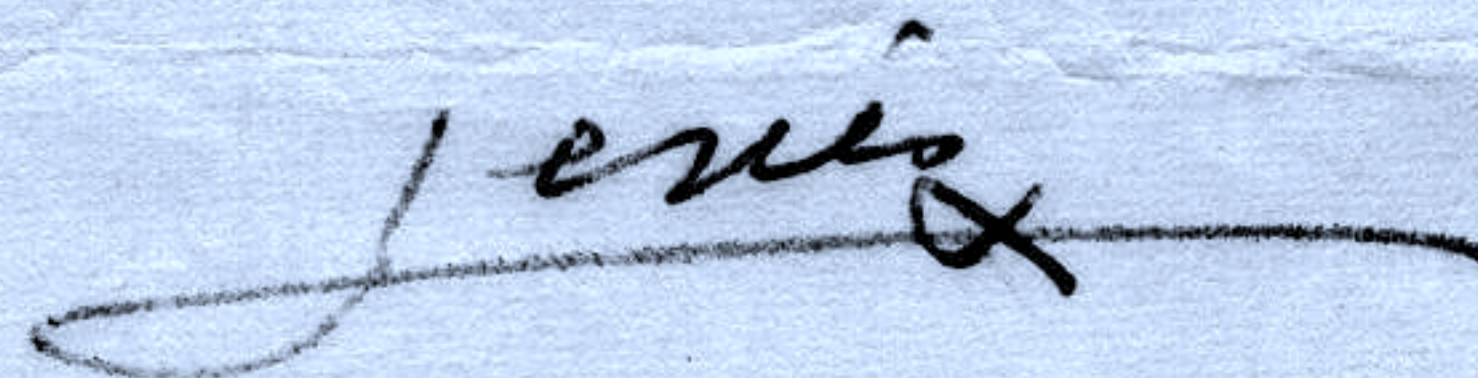
12

Querido D.Manuel: Le adjunto a Vd. la parte principal del trabajo de traducción que me pidió. Es el referente a "La Iglesia española". No tardaré en prepararle el resto, que es mas corto. Empecé por lo mas pesado. No he revisado nada de lo traducido, es decir, el estilo; lo dejo a su cargo. Lo que si le puedo garantizar es que he puesto los cinco sentidos en la traducción y que lo he hecho concienzudamente. Cuando termine todo enviaré tambien el libro a la Delegación de Londres. Por cierto que el libro es de lo mejor que conozco, y eso que se puede decir que no conozco mas que la parte relativa a la Iglesia toledana.

Y ahora una mala noticia. Anoche nos llamaron por telefono de Bilbao para decirnos que habia muerto el padre; el padre de Pruden. Falleció ayer al mediodia y terminó su vida como un bendito de Dios. Hoy se habrán celebrado los funerales. Le conocia Vd.? El si que le conocia a Vd. y le recordaba. Quiza tambien Vd. lo recuerde.

Mi mujer es un angel. Cada vez estoy mas orgulloso de ella. Tiene mas temple que yo. Anoche, cuando recibimos la triste noticia, volvi a insistir: "prepararemos enseguida tu viaje". Nada. Me respondió lo de otras veces: "yo no voy donde a mi marido se considera indeseable". Y eso que Pruden no ha sido "emakume", ni ha sido "separatista", ni alardea ni poco ni mucho de "patriotismo". Pero ahi está siempre en su puesto al lado de su marido. Y perdoneme D.Manuel este desahogo. Desde aqui rezaremos por un vasco que fué de los pioneros del hoy floreciente estado de Idaho de la tierra americana.

Agur D.Manuel. En cuanto termine el resto del trabajo se lo enviaré. Eta biotzetiko besarkada laztan bat,



Si tiene Vd. ocasión de ver a Garrabou digale que ha muerto el padre de Pruden; el le conocia mucho. Gracias.